

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Odes, Chapter 13

ΩΙΑΑΙ ΙΓ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Simeon's short song becomes a serene witness that fulfilled promise releases the servant in peace.

Translation & textual notes

The Greek text of Odes 13 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Odes 13 is the Song of Simeon, the Nunc Dimittis from Luke 2:29-32, recast within the Odes collection as a brief standalone canticle of fulfilled expectation. Its scale is tiny but its scope is immense: an aged servant accepts peaceful release because his eyes have seen the salvation God prepared openly before the peoples. The song then names that salvation in two coordinated directions, as revelation for the nations and glory for Israel, so the chapter holds together universal disclosure and

covenant fulfillment in a single doxological glance. Within Odes, the prayer serves as a serene answer to penitential pleading: where Manasseh begged for mercy, Simeon testifies that the promised salvation has now been seen. The appended heading to the morning hymn also keeps the anthology moving, letting the canticle close in peace while handing the reader to the next song.

Discourse structure of the chapter

A · 13:29

The servant is released in peace according to the divine word

Simeon receives dismissal not in fear but in peace, because the promised moment has arrived.

B · 13:30-31

Seen salvation is identified as the public work God prepared

The reason for peaceful release is that Simeon has now seen the salvation set openly before all peoples.

C · 13:32

The salvation brings revelation to the nations and glory to Israel

The chapter closes by naming the Messiah as light for the nations and glory for Israel before the morning-hymn heading appears.

29 νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου δέσποτα κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ

Now you are releasing your servant, Master, according to your word, in peace,

Peaceful release **Now**

The song opens with fulfilled readiness. Simeon does not ask for more time but accepts dismissal because God's promise has reached its appointed moment.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπολύεις

I may be released

V1 PAI2S · λύω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

λύω + ἀπο: meaning 'I may be released'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλόν

servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative substantive functioning as object or complement

→ fulfilled promise and peaceful release

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

δέσποτα

master

N1M VSM · δεσπότης

Nominal modifier or complement

→ fulfilled promise and peaceful release

δεσπότης: meaning 'master'; it serves as Nominal modifier or complement.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥῆμά

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

common noun within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as common noun within the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

εἰρήνη

peace

N1 DSF · εἰρήνη

dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest

→ fulfilled promise and peaceful release

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest.

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου

because my eyes have seen your salvation,

Reason for release Because

The ground of Simeon's peace is visual and immediate: he has seen the salvation that was only promised before. Fulfillment is no longer future expectation but present sight.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδον

see

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμοί

eyes

N2 NPM · ὀφθαλμός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ fulfilled promise and peaceful release

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ fulfilled promise and peaceful release

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήριόν

salvation

N2N ASN · σωτήριον

accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

σωτήριον: meaning 'salvation'; it serves as accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν

which you prepared before the face of all peoples,

Public preparation ASYNDETON

Salvation is not private possession. God prepared it openly before the peoples, so the canticle widens from one old man's peace to a public redemptive horizon.

ὃ

which

RR ASN · ὅς

relative pronoun

→ fulfilled promise and peaceful release

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

ἡτοίμασας

prepared

VAI AAI2S · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

ἐτοιμάζω: meaning 'prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ fulfilled promise and peaceful release

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

→ fulfilled promise and peaceful release

πᾶς: meaning 'all'; it serves as gen adjectival form modifying or specifying a substantive.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαῶν

people

N2 GPM · λαός

genitive element expressing relation, source, possession, or description

→ fulfilled promise and peaceful release

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive element expressing relation, source, possession, or description.

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἔθνων καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ ὕμνος ἑθινός

a light for revelation to the nations and glory for your people Israel. Morning hymn.

Universal and covenantal climax

ASYNDETON

The final line balances the two reaches of the promise: revelation for the nations and glory for Israel. The appended morning-hymn heading closes Simeon's witness while turning the anthology toward the next ode.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

→ fulfilled promise and peaceful release

φῶς: meaning 'light'; it serves as accusative element functioning as object, goal, or extent.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀποκάλυψιν

revelation

N3I ASF · ἀποκάλυψις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ fulfilled promise and peaceful release

ἀποκάλυψις: meaning 'revelation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ fulfilled promise and peaceful release

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόξαν
glory

N1S ASF · δόξα

accusative substantive functioning as object or complement

→ fulfilled promise and peaceful release

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

λαοῦ
people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

λαός: meaning 'people'; it serves as common noun within the clause.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ fulfilled promise and peaceful release

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

Ισραηλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ fulfilled promise and peaceful release

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ὕμνος
hymn

N2 NSM · ὕμνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ fulfilled promise and peaceful release

ὕμνος: meaning 'hymn'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἑωθινός
morning

A1 NSM · ἑωθινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ fulfilled promise and peaceful release

ἑωθινός: meaning 'morning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.